

辛浦森夫人傳

威爾遜夫人著

孫吳 濟納 時百 合 譯



正中書局印行

版 所 翻 必
權 有 印 究

中華民國二十六年五月初版

辛浦森夫人傳
The Life Story of Mrs. Ernest Simpson

全一冊 實價國幣四角五分

(外埠酌加運費匯費)

H. E. Wilson

孫 濟 時
吳 納 百
吳 秉 常

正 中 書 局
南京河北路本局

正 中 書 局
南京河北路童家巷口

正 中 書 局
上海福州路
南京太平路

(888)

弁言

本書係由兩部分合成。

前部名曰「英吉利憲政的危機」係以愛德華八世與辛浦森夫人的戀愛問題，經布蘭德主教正式警告敍起，並將英王與內閣及議會對立的形勢，暨王室內部籌商的經過，以及英王尊重國家前途，毅然犧牲一己的尊榮等，詳述無遺。而愛德華八世崇尚個人自由的信念，尤能發揮盡致。一九三六年十二月上旬，愛德華八世一身之所經歷，更竭力渲染，極波譎雲詭之至。

後部則曰「辛夫人的生平」。根據威爾遜夫人著「辛夫人傳」譯成，將夫人自幼至今所有經過，暨其家世交遊，記載頗詳，其與威爾斯親王的交誼，更能繪影繪聲，生動無比，至於辛夫人的側面觀，尤能將其特長表揚于世，其餘世間所未知者，固以真相報告於衆，世間所訛傳者，亦能多方引證，祛疑解惑，蓋威爾遜夫人，乃華麗斯·華斐爾特之密友，傳中所記，極其確實，毫無粉飾誇大之處也。

本書封面，係採取辛夫人所居剛德別墅之外景繪成，亦具有深意焉。

謝。

本書倉卒脫稿，蒙正中書局於最短時期內刊行，俾得與讀者相見，其厚意實屬可感。特書此誌

譯者識

二十六年五月

次

英吉利憲政的危機

一	布蘭德主教的發端………	一
二	問題漸次擴大………	六
三	英王與內閣難免衝突………	九
四	離宮中重要會議………	一二
五	法西黨員的盲動與國民的反感………	一五
六	巴爾起摩亞的美女………	一六
七	辛夫人忽忽離倫敦………	二二
八	這個時候笑得出嗎？………	二四
九	英王最後的決定………	二七
一〇	何日復歸故國？………	三〇

一一 第二次離婚

一二 世界的女丈

英吉利憲政的危機

一 布蘭德主教的發端

英遜王愛德華八世和辛浦森夫人的豔聞，可以說是自人類有戀愛史以來的大事件而英國朝野將這件事公然作為大問題，乃自去年（一九三六年）十二月一日，方纔開始。

這樁豔事，本來早已發生，距今三年前即一九三三年，當時社交界已經把它作為談助。種種風說，流傳很廣。

辛夫人所以能夠親近英遜王的，完全由於法列士子爵夫人的介紹。法夫人係美國富豪摩根的女兒，在倫敦的交際界裏，素負盛名，愛德華八世前為太子的時代，就和這位夫人過從很密，外界也不免引起許多流言。所以說法夫人是英遜王的密友，那是常之無愧色的。

法列士子爵夫人引辛夫人與英遜王相見時，還在他做太子的時代。那時法夫人並且邀辛浦森氏和辛夫人一齊到畢魯維笛亞宮參見太子，那知這位獨身的太子，自從會見辛夫人之後，便一往情深，大有相見恨晚之概。

從此以後，太子與辛夫人一同跳舞，一同打網球，雙方的交誼，與時俱增。因為夫人最擅長跳舞，所以更能投太子之所好。

後來太子繼承大統，尊稱為愛德華八世，辛夫人竟以英王的伴舞者資格，在交際界裏高視闊步。世人皆以驚異的眼光，集中在她的一身。然而辛夫人的心目中，祇有新歡，已忘故劍。所以將她的本夫辛浦森氏，早已置諸腦後了。

辛夫人非但公然出入交際界為英遜王伴舞，當愛德華八世旅行之時，她也隨侍左右，形影不離。所以愛德華八世所至之地，未有不見辛夫人的芳蹤的。去年夏季，英遜王乘坐快艇，巡航地中海，曾往希臘南斯拉夫匈牙利等國。她仍舊日夜侍側，寸步不離。所有公式的宴會，她也昂然與英遜王同席。於是更引起國際間的注意。

後來，她和愛德華八世同遊維也納的時候，她的行動，更其自由。她自恃姿容秀美，所以盡力裝

飾之後，照了許多相片，或請畫家替她畫肖像以自娛。這些相片，大部分都爲美國報館所得，陸續在報上發表，頗能轟動一時。其中還有附加註解的照片，如「這種衣裳是在維也納做的」一幀，是她穿一件繡花的短衣，胸前繡一個心的形狀，又貫以愛神的箭，可知她已經爲情網所束縛了。

（註）羅馬神話載，愛神以金的箭射心，表示戀愛之意。

她自從地中海旅行歸來，就向她的丈夫辛浦森氏提出離婚。而要求離婚的理由，是說「他與別的婦人發生關係」之故。

在當時，這個「二十世紀最大的戀愛」，世間已認爲是公然的祕密。到了一九三六年十月二十七日，法庭將辛夫人請求離婚的案件，開庭審判。這個消息一經傳播，好奇的羣衆，都從各處趕來旁聽，法院突告人滿。不過當日辛浦森氏未曾出庭，只由辛夫人自己向法官陳訴請求離婚的原委，而辛夫人是由英王的衛士護送到法庭的。所以法官也就以缺席裁判的形式，很輕鬆地准許他們離婚。此次開庭，前後僅僅費了二十分鐘。

法庭允許他們離婚的當天晚上，辛夫人就被召赴白金漢宮，與英遜王同餐。如果在偏僻的地方，偶然有這種聚會，或者不算希奇。因爲白金漢宮召一個外國的平民婦人前來同餐，確是英帝國

有史以來所未有的創舉，宜乎全國上下都引爲奇聞。

她不久在倫敦利詹德公園附近，選定了宏麗的住宅。宮中特派一個名叫喬治納德布克的汽車夫前去服役。首都警察廳，也忙着分派衛士，護衛一切。並且英王每天去訪問她的時候，總帶有價值二十五元美金的鮮花送給她。每逢週末，郊外的畢魯維笛亞離宮，也特許她前往遊玩。

愛德華八世和她的事實，由來既久，彼此又毫無隱諱，社交界雖然知道底蘊，但是還保持英國紳士的風度，不肯散播流言，就是報紙，一直也是守着沈默，所以迄未釀成問題。

但是在美國却不同了，這種「人類戀愛史上最大的羅曼斯」，老早就經紙報宣布出來，社交界裏也拿它當作談助。而「文學評論」雜誌，更登載辛夫人的肖像，所有的記事，也極富興趣。

愛德華八世莊嚴燦爛的加冕禮，已預定在一九三七年六月，當舉行典禮之前，應該先選定王后。於是美國人士，大家都在猜想：「辛浦森夫人不知怎樣？」「夫人果真會做英國王后嗎？」這兩種疑問，可以說是轟動了美國。

到了這個時候，英國也終久不能「冷靜沈默」。不過巴爾起摩亞的美人，（辛夫人生于美國巴爾起摩亞市）能不能夠做英帝國王后的候補者，雖然說是一樁很熱鬧又浪漫的事件，然而在

英國，却不宜拿來作胡鬧的材料。因為它的影響，極其重大而且複雜，說不定會引起意外的問題，所謂「英國憲政史上的危機」，恐怕不單單是報紙上說說的吧？

人人好像從夢中驚醒似的，突然都注意起來了。報紙上也將這樁舊的豔聞登載了。

按英國的法律所規定，離婚後非經過六個月，不得再婚。辛夫人至今年四月廿七日，這種限制業將屆滿。即在愛德華八世加冕禮以前，她公然有與英遜王結婚的資格。這種事實，更足以刺戟英國的人心，使問題愈趨嚴重。

到了一九三六年十二月一日，英國聖公會，適開教區會議。布納德弗特教區的主教布蘭德，以辛夫人問題對教友演說，這纔是英國人就本問題作公開評論的第一聲。布蘭德主教說：

鄙人風聞吾王與辛夫人的關係，至為遺憾，由我的眼光觀察，吾王對宗教的實踐，似太疏忽。竊願陛下以對神恩的自覺，速復光明。

布蘭德主教，又以聖公會的權威，向愛德華八世警告道：

王愛德華八世，為自身起見，祈仰體神的恩寵，必須自覺。更請表現于具體的事實，以資證明。

二 問題漸次擴大

自從布蘭德主教公開演說，並發表對英王的警告以後，素守沈默不輕于發言的各報紙，也都各逞筆鋒，公然評論，即以布蘭德主教所激動的波紋，逐漸加快速度向四方擴展。大家懸念政局發生危機，畢竟引起股票市場的動搖。

代表英國紳士輿論的「倫敦泰晤士報」曾經說道：

美國報載：在前兩星期，豫想與英國王位不能兩立的結婚，可以成就。且云此種結婚，皇太后亦經同意。竊以國王之尊，爲慰安起見，或與最親密的友好增加交誼，原無妨礙。但是因此萬一有損國王應行保持的高貴尊嚴，或者以屬於私生活的事件，明知足以與國王的公職相衝突，而依然欲貫徹其私生活，則英國國民以及英帝國，實在不能甘受這種狀態哦！

「伯明罕郵報」論道：

英吉利本國暨海外屬地的人民，認爲英王的私生活與公生活不能區別。

「約克夏報」以悲觀的口調說道：

布蘭德主教，希望愛德華八世自覺，則今日英王的生活，自應始終維持其謹嚴。但是世人懸念愛德華八世不能理解及此的心情，已漸次趨于濃厚。

從這些報紙的論調看起來，就可以推測英國紳士階級輿論的趨向了。要之，愛德華八世，現年四十三歲，身為英國君主，尙未婚娶，國民對他的敬慕推崇，原來是無以復加的。可惜在加冕禮之前，忽然發生這種戀愛事件，使國民的信仰，根本破壞。大多數國民的意見既是如此，一經布蘭德主教提出警告，所以極爲衆議所擁護。

歐洲各國的宮廷，向來不肯與平民通婚姻。這種牢固不拔的保守思想，英國尤爲濃厚。現在因爲辛夫人是平民，這便與英國的保守思想相抵觸。

次則，辛夫人又是美國籍，一般紳士，大都不洽意。按英國憲法，君主與外國人結婚的時候，須得議會的同意。向例：倘若是外國的皇族或貴族，那是沒有什麼問題，議會也沒有不同意的。然而美國是平民的國家，既沒有皇族，也沒有貴族，以美國一個平民女子爲英國王后，無論如何，是與英國的保守精神不能相容。無異于使泰晤士河的水逆流一樣的辦不到。

況且辛夫人曾經兩次離婚，更加引起大問題。英國人以爲結婚是男女二人由神撮合，極其神

聖而絕對莊嚴的，若非萬不得已，不許離異。而她極其輕鬆地已和丈夫離婚過兩次，像這類的婦女，怎能具有做英國王后的資格，這是英國人民所共有的心理。

於是我們的結論是：「英國王后，須具有兩種資格：第一，足以做英吉利女性最高表象的人物。第二，將來須爲太子的生母。英吉利國民鑑于王后的資格如此高貴，所以反對英王與辛夫人結婚。苟其英王持意甚爲堅決，國民亦不得不尊重王的意思，則希望不用英王的資格，另以他種資格如『康俄爾公爵』相與結合。這個時候，辛夫人只可以認爲是康俄爾公爵的配偶，決不能爲英國王后，那是不消說的。」

在政府當局，這個問題，早經討論。不過政府原想不要使問題擴大，最好能有釜底抽薪的妙法。不料布蘭德主教的演說，及對英王的警告先後發表，無異于春水池塘中投下一石，波紋遂漸次擴大，要想沉默，其勢也有不能。社會既然各有主張，自由表示意見，政府對這個問題，自然也不能不有明白的意志發表。所以到了次日（即一九二六年十二月二日），唐寧街的首相公署，召集內閣會議，謀這個問題的最後解決。

三 英王與內閣難免衝突

十二月二日，——倫敦爲當地名產的大霧所籠罩着。

唐寧街的首相公署裏，很早就有掌璽大臣哈利法克斯、內政部大臣陸續來會，于是就照規定的時間開了內閣緊急會議。公署忽然自由黨的首領辛克烈也由人叢中擠進了公署大門，頗引起閣議的結果，不外乎兩端。就是英王如果不發表取消結婚的職。

英吉利憲法，照傳統的原則來說，凡是有關英吉利全體或政府的同意，纔可實行。此番英王與辛夫人的戀愛問題，關係英國至世私人的行爲，也得照舊例向內閣諮詢。因爲內閣是根據憲法而以前幾次閣議，經慎重討論之後，業已決定取反對的態度。並且英同意內閣的議決。因此英王如不將與辛夫人結婚的意念作罷，不

承認憲法的原則，力排閣議的議決，毅然迎辛夫人爲英國王后，則英王與內閣除了正面衝突之外，別無他途。不幸到了這個時候，真是英吉利憲政史上向來所未有的危機。

閣議自朝至暮，繼續不停。傍晚的時候，寒風襲來，令人戰慄。而集合在首相公署前的民衆，雖然都是憂形於色，然而仍舊是忍飢耐寒的立在濃霧之中，靜候消息。

到了午後六時，首相鮑爾溫突然由公署裏出來。他正是將本日閣議最後的決定帶了去謁見英王，當面商量，即刻要到白金漢宮去。

聳立在倫敦中央的白金漢宮，前面有一所廣場。場內也聚集了許多民衆，遙望宮闕，都覺得很是悵惘。

午後六時，愛德華八世正由郊外畢魯維笛亞離宮歸還，經過羣衆之間而入宮門，面上亦現深憂。未幾，首相鮑爾溫的汽車也接踵而至，從側門入宮。

愛德華八世與鮑爾溫最後一次的會見，是午後六時半至七時三十五分。但是英王的意志很爲鞏固，首相明知事實已經絕望，僅不過不肯立刻承認罷了。於是英王與政府將不免正面衝突。

鮑爾溫自白金漢宮退出，立即邀請勞動黨首領亞多里面談。勞動黨黨員，也正在下議院討論